

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130729 大專院校畢業生中翻英短文翻譯題目

紐約有很多貧民區，通常貧民區裡有很多破碎的家庭，很多小孩子從小就從事販毒的行為，也常遭遇到敵對歹徒的殺害。窮人多，治安不好，這些每況愈下的貧民區幾乎是外人不肯去的地方。可是最近有一個貧民區有了顯著的改善，破碎家庭幾乎完全絕跡，窮人雖然多，但幾乎沒有人販毒，小孩子們不再成天在街上遊蕩，而改在學校裡求學。這個貧民區也成了全美國治安最好的地方，也是外國留學生最喜歡住的地區，不僅房租便宜，而且做完實驗深夜回家也不用擔心。這一切都由於一位當地的年輕黑人努力的原因，這位年輕黑人居然能夠如此徹底改變了一個貧民區，難怪紐約時報說這是一個奇蹟了。

貧民窟 slum      歹徒 gangster      治安 public order

遊蕩 fool around

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

### 1130729 大專院校畢業生中翻英短文翻譯參考答案

There are a lot of slums in New York where most families are broken ones and little kids get involved in drug dealings and often get killed by rival gangsters. There are a large number of poor people and the public order is not good. The situation which has been getting worse and worse makes no outside people go into those slums. But one of the slums has great improvement. There are almost no broken families. Although there are still many poor people, no one is involved in drug dealings. Kids are not fooling around in the streets. They are studying in schools. This slum is also the securest place in America. Foreign students like to live there because the rent is cheap, and they are not afraid to go back home at deep nights after doing long experiments. All of this was due to the efforts of a young black man who totally changed the slum. No wonder the New York Times called this a miracle.